

DA



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.06.2003
KOM(2003) 381 endelig

-

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde
mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Brasilien**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. I rammeaftalen for samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Brasilien (i det følgende benævnt Brasilien), der trådte i kraft den 1. november 1995, blev videnskabeligt og teknologisk samarbejde udpeget som et område af særlig interesse og med et særligt potentiale.
2. Kommissionen anbefalede i sin meddelelse om "Fremme af FTU-samarbejdet med verdens nye vækstøkonomier" af 19. juli 1996 (KOM(1996) 344 endelig), at EU bør overveje at indgå videnskabelige og teknologiske samarbejdsaftaler med udvalgte vækstøkonomier, hvilket ikke kun er et stærkt udtryk for politisk vilje til at fremme FTU-samarbejdet. Det giver også parterne mulighed for at tilrettelægge landespecifikke rammer for FTU-samarbejdet og at orientere forskningsmiljøerne mod udvalgte FTU-temaer og teknologiske udfordringer af fælles interesse.
3. I Europa-Parlamentets beslutning af 14. marts 1997 om meddelelsen fra Kommissionen om fremme af FTU-samarbejdet med verdens nye vækstøkonomier krævede dette, at Kommissionen uden at afskaffe de særlige ordninger for bistand til udviklingslandene overvejede at indføre samarbejdsordninger inden for de videnskabelige og teknologiske gennembrudsområder, som netop er karakteristiske for vækstøkonomier, og opfordrede Kommissionen til i overensstemmelse med forholdene i de enkelte lande at føre forhandlinger om bilaterale aftaler, som etablerer en juridisk ramme, der fremmer FTU-samarbejdet med vækstøkonomierne. Denne holdning blev underbygget i Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet med titlen *Det europæiske forskningsrums internationale dimension* (KOM(2001) 346 endelig).
4. EF og Brasilien underskrev i Bruxelles den 19. november 2002 et aftalememorandum om samarbejde, som afspejler de væsentligste elementer i det bilaterale samarbejde mellem EF og Brasilien frem til udgangen af 2006. Dette memorandum er fokuseret på fem udvalgte områder: offentlig administration, økonomisk samarbejde, social udvikling, forskning og teknologi samt miljø, i tråd med Kommissionens landestrategidokument, der blev vedtaget i august 2002.
5. Den 14. februar 2000 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Brasilien. Forhandlingerne førte til det vedlagte aftaleforslag, som blev paraferet i Bruxelles den 3. december 2002.
6. Aftalen blev forhandlet på baggrund af et udbygget og stadig mere intenst samarbejde mellem Ukraine og Den Europæiske Union og en erkendelse af den betydning, videnskab og teknologi har for den økonomiske og sociale udvikling, samt ud fra et fælles ønske om at udvide og styrke samarbejdsaktiviteterne på områder af fælles interesse inden for så vidt forskellige forskningsområder som:
 - bioteknologi
 - informations- og kommunikationsteknologi
 - bioinformatik
 - rumfart
 - mikro- og nanoteknologi

- materialeforskning
 - renere teknologi
 - forvaltning og bæredygtig udnyttelse af naturressourcer
 - biosikkerhed
 - sundhed og lægemidler
 - luftfart
 - metrologi, standardisering og overensstemmelsesvurdering samt
 - humaniora.
7. Aftalens grundprincipper er gensidig gavn, gensidig adgang til hinandens programmer og til aktiviteter, som er relevante for aftalens formål, lige vilkår, effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Aftalen indgås i første omgang for en periode på fem år og vil kunne forlænges i yderligere femårsperioder efter fælles skriftlig overenskomst mellem de to parter.
8. Aftalen indeholder bestemmelser om:
- Brasilianske FTU-foretagenders deltagelse i FTU-aktiviteter under rammeprogrammet og tilsvarende deltagelse af Fællesskabets FTU-foretagender i brasilianske projekter inden for analoge FTU-områder. Deltagelsen er undergivet de for hver part gældende regler og procedurer.
 - Fælles FTU-projekter.
 - Udveksling og besøg af videnskabsfolk, forskere og tekniske eksperter.
 - Fælles tilrettelæggelse af videnskabelige seminarer, konferencer, symposier og workshops og ekspertdeltagelse i disse aktiviteter.
 - Samordnede aktioner som f.eks. gruppering af FTU-projekter, der allerede er iværksat i henhold til gældende procedurer i parternes respektive FTU-programmer og forskernetværk.
 - Udveksling og fælles brug af udstyr og materialer.
 - Udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde i henhold til denne aftale, herunder oplysninger om videnskabs- og teknologipolitikker.
 - Eventuelle øvrige arrangementer, som af styringsudvalget anbefales oprettet i henhold til artikel VI, og som anses for at være i overensstemmelse med begge parter gældende politikker og procedurer. Midler overføres i princippet ikke.
9. Formidling og udnyttelse af oplysninger samt forvaltning, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der er resultatet af fælles forskning på grundlag af

aftalen, omfattes af bestemmelserne i aftalens bilag med titlen "Intellektuel ejendomsret", som udgør en integrerende del af aftalen.

10. Princippet om ikke-diskrimination, der fastsættes i aftalens artikel III, vil beskytte foretagender fra EU, der deltager i brasilianske programmer og aktiviteter, mod diskriminerende behandling, også for så vidt angår formidling og udnyttelse af resultater, herunder intellektuel ejendomsret. Styringsudvalget skal bl.a. påse, at aftalen fungerer effektivt, og dermed også overvåge, at deltagerne ikke udsættes for forskelsbehandling.
11. Desuden vil et styrket samarbejde med Brasilien inden for videnskab og teknologi direkte bidrage til at styrke forbindelserne med de to parter, bl.a. ved at bibringe de europæiske aktører betydelige fordele og forbedre Fællesskabets position i Brasilien, og dermed også inden for MERCOSUR, som på nuværende tidspunkt er ved at forhandle en associeringsaftale med EF.

Denne forhandlede aftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde vil være et egnet instrument til i betydelig grad at udbygge og supplere det nuværende samarbejde inden for det sjette rammeprograms specifikke aktiviteter på området internationalt samarbejde med udviklingslandene.

12. På baggrund af ovennævnte betragtninger foreslår Kommissionen, at Rådet træffer afgørelse om, at aftalen skal underskrives på Fællesskabets vegne, og at det bemyndiger Rådets formand til at udpege den person, der skal have fuldmagt til at underskrive på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Brasilien

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Den Føderative Republik Brasilien.
- (2) Med forbehold af en mulig indgåelse deraf på et senere tidspunkt bør den aftale, der blev parafeteret den 3. december 2002, underskrives -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forudsætning af, at der på et senere tidspunkt indgås en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Brasilien, bemyndiges Rådets formand herved til at udpege den person, som skal have fuldmagt til at underskrive den på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

AFTALE

OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE

MELLEM DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN

OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Regeringen for Den Føderative Republik Brasilien (i det følgende benævnt "Brasilien") på den ene side, og **Det Europæiske Fællesskab** (i det følgende benævnt "Fællesskabet") på den anden side, under ét i det følgende benævnt "parterne" -

som tager rammeaftalen om samarbejde mellem Brasilien og Fællesskabet, som er indgået den 29. juni 1992 og trådt i kraft den 1. november 1995, i betragtning;

som tager i betragtning, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for Brasiliens og Fællesskabets økonomiske og sociale udvikling;

som tager det igangværende videnskabelige og teknologiske samarbejde mellem Brasilien og Fællesskabet i betragtning;

som tager i betragtning, at Brasilien og Fællesskabet på nuværende tidspunkt udfører og støtter forskningsaktiviteter, herunder demonstrationsprojekter, på en række områder af fælles interesse, som svarer til definitionen i denne aftales artikel II, litra d), og at der kan skabes fordele for begge parter ved fælles deltagelse i forskning og udvikling ud fra et princip om gensidighed;

som ønsker at skabe et formelt grundlag for samarbejdet om videnskabelig og teknologisk forskning med henblik på at udvide og intensivere samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse og tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde til social og økonomisk gavn for begge parter;

som tager i betragtning, at denne videnskabelige og teknologiske samarbejdsaftale indgår som led i det generelle samarbejde mellem Brasilien og Fællesskabet -

er blevet enige om følgende:

ARTIKEL I - Formål

Parterne fremmer, udvikler og letter samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse ved at udføre og støtte videnskabelige og teknologiske forsknings- og udviklingsaktiviteter.

ARTIKEL II - Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "Samarbejdsaktivitet": en aktivitet, som parterne iværksætter eller støtter i medfør af denne aftale, herunder fælles forskning.
- b) "Oplysninger": videnskabelige eller tekniske data, forsknings- og udviklingsresultater eller -metoder, der er opstået ved fælles forskning, og alle øvrige

data, som deltagerne, herunder i fornødent omfang parterne selv, anser for nødvendige i samarbejdsaktiviteterne.

- c) "Intellektuel ejendomsret": intellektuel ejendomsret som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, underskrevet i Stockholm den 14. juli 1967.
- d) "Fælles forskning": forskning, teknologisk udvikling eller demonstrationsprojekter, der gennemføres med eller uden finansieringsstøtte fra den ene eller begge parter, og som udføres i et samarbejde mellem deltagere fra både Fællesskabet og Brasilien. "Demonstrationsprojekter": projekter, som sigter mod at dokumentere levedygtigheden af nye teknologier, der indebærer potentielle økonomiske fordele, men som ikke umiddelbart er markedsmodne. Parterne skal regelmæssigt holde hinanden underrettet om aktiviteter, der anses for fælles forskningsaktiviteter i henhold til artikel VI - Samordning og gennemførelse af samarbejdsaktiviteterne.
- e) "deltager" eller "forskningsforetagende": en eller flere person(er), et forskningsinstitut eller enhver anden juridisk person eller virksomhed, som er hjemmehørende i Brasilien eller Fællesskabet, og som deltager i samarbejdsaktiviteter, herunder parterne selv.

ARTIKEL III - Principper

Samarbejdsaktiviteterne udføres efter følgende principper:

- a) gensidigt udbytte baseret på en alt i alt lige fordeling af fordele
- b) gensidig adgang til de aktiviteter inden for forskning og teknologisk udvikling, som parterne hver især gennemfører
- c) behørig udveksling af viden, der kan få indflydelse på samarbejdsaktiviteter
- d) behørig beskyttelse af intellektuel ejendomsret.

ARTIKEL IV - Samarbejdsområder

Samarbejde i henhold til denne aftale kan omfatte alle områder af fælles interesse, hvor begge parter gennemfører eller støtter aktiviteter inden for forskning og teknologisk udvikling (i det følgende benævnt "FTU") i overensstemmelse med denne aftales artikel VI, stk. 3, litra b). Disse aktiviteter skal være udformet med henblik på at fremme videnskab, erhvervslivets konkurrenceevne samt økonomisk og social udvikling med særlig vægt på følgende områder:

- bioteknologi
- informations- og kommunikationsteknologi
- bioinformatik
- rumfart
- mikro- og nanoteknologi

- materialeforskning
- renere teknologi
- forvaltning og bæredygtig udnyttelse af naturressourcer
- biosikkerhed
- sundhed og lægemidler
- luftfart
- metrologi, standardisering og overensstemmelsesvurdering samt
- humaniora.

ARTIKEL V - Samarbejdsarrangementer og samarbejdsaktiviteter

1. Parterne fremmer:

- a) forskningsforetagenders deltagelse i samarbejdsaktiviteter omfattet af denne aftale i overensstemmelse med deres egen politik og efter deres egne bestemmelser, så disse får sammenlignelige muligheder for at deltage i hinandens videnskabelige og teknologiske forsknings- og udviklingsaktiviteter og drage nytte af disse
- b) gensidig adgang til de aktiviteter, som hver part fremmer under de gældende nationale programmer eller politikker.

2. Samarbejdet kan finde sted under følgende former:

- a) Fælles FTU-projekter.
- b) Udveksling og besøg af videnskabsfolk, forskere og tekniske eksperter.
- c) Fælles tilrettelæggelse af videnskabelige seminarer, konferencer, symposier og workshops og ekspertdeltagelse i disse aktiviteter.
- d) Samordnede aktioner som f.eks. gruppering af FTU-projekter, der allerede er iværksat i henhold til gældende procedurer i parternes respektive FTU-programmer og forskernetværk.
- e) Udveksling og fælles brug af udstyr og materialer.
- f) Udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde i henhold til denne aftale, herunder oplysninger om videnskabs- og teknologipolitikker.
- g) Eventuelle øvrige arrangementer, som af styringsudvalget anbefales oprettet i henhold til artikel VI, og som anses for at være i overensstemmelse med begge parter gældende politikker og procedurer.

3. Fælles FTU-projekter må først gennemføres efter, at deltagerne har indgået aftale om en fælles teknologiforvaltningsplan som beskrevet i bilaget til denne aftale.

ARTIKEL VI - Samordning og gennemførelse af samarbejdsaktiviteterne

1. Samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale samordnes og fremmes på Brasiliens vegne af Udenrigsministeriet og på Fællesskabets vegne af Europa-Kommissionen, der optræder som eksekutivmyndigheder.
2. Eksekutivmyndighederne nedsætter et styrelsesudvalg for videnskabeligt og teknologisk samarbejde, som får til opgave at forvalte denne aftale. Udvalget består af officielle repræsentanter for hver part, og det fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Styrelsesudvalget har bl.a. til opgave at:
 - a) Foreslå og støtte samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale i overensstemmelse med artikel V.
 - b) Angive for det følgende år, i henhold til artikel V, stk. 1, litra b), hvilke af de potentielle FTU-samarbejdsområder eller delområder der er af fælles interesse, og hvor samarbejde er ønskeligt.
 - c) Foreslå gruppering af projekter af fælles interesse eller supplerende projekter for begge parter forskere.
 - d) Fremsætte anbefalinger i henhold til artikel V, stk. 2, litra g).
 - e) Rådgive parterne om, hvordan de kan udbygge og forbedre samarbejdet efter aftalens principper.
 - f) Overvåge, om denne aftale gennemføres korrekt og fungerer effektivt.
 - g) Aflægge rapport hvert år til parterne om samarbejdets effektivitet og tilstand og om dets omfang. Denne rapport vil blive forelagt det blandede udvalg, der er nedsat ved rammeaftalen af 29. juni 1992 om samarbejde mellem Brasilien og Det Europæiske Fællesskab.
4. Styrelsesudvalget, som rapporterer til det blandede udvalg, træder normalt sammen en gang om året efter en i fællesskab aftalt plan, helst før der afholdes møde i det blandede udvalg. Møderne bør afholdes skiftevis i Fællesskabet og i Brasilien. Der kan afholdes ekstraordinære møder, hvis en af parterne anmoder herom.
5. Parterne afholder hver især deres repræsentanters udgifter til deltagelse i styringsudvalgets møder.

ARTIKEL VII - Finansiering

Samarbejdsaktiviteterne er betinget af, at der er tilstrækkelige midler til rådighed, og er underlagt hver parts love og bestemmelser, politikker og programmer. Omkostninger for deltagerne i forbindelse med udvalgte samarbejdsaktiviteter vil normalt ikke blive dækket via overførsel af midler fra den ene part til den anden.

ARTIKEL VIII - Adgang for personale og udstyr

1. Parterne træffer hver især alle relevante foranstaltninger i overensstemmelse med de gældende love og bestemmelser på deres område for efter bedste evne at sikre, at personer, materiel, oplysninger og udstyr uhindret kan få adgang til, opholde sig på og forlade deres område, hvis disse/dette indgår i eller benyttes til parternes samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale. Der indrømmes undtagelser for told og skatter i henhold til de gældende love og administrative bestemmelser på hver parts område.
2. Hvis den ene parts særlige samarbejdsordninger indebærer finansiel støtte til deltagere fra den anden part, skal sådanne tilskud, finansieringsbeløb eller andre bidrag fra den ene part til den anden parts deltagere til støtte for de pågældende aktiviteter være fritaget for told og skat efter de gældende love og bestemmelser på den enkelte parts område.

ARTIKEL IX - Intellektuel ejendomsret

Spørgsmål om intellektuel ejendomsret, der opstår som følge af denne aftale, vil blive afklaret efter bestemmelserne i bilaget, som udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL X - Fællesskabsaktiviteter til fordel for udviklingslande

Denne aftale berører ikke Brasiliens deltagelse i sin egenskab af udviklingsland i de forskningsaktiviteter, Fællesskabet udfører i udviklingens tjeneste.

ARTIKEL XI - Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Den Føderative Republik Brasiliens område.

Artikel XII - Ikrafttrædelse, opsigelse og bilæggelse af uoverensstemmelser

1. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor begge parter skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for aftalens ikrafttrædelse.
2. Aftalen gælder i første omgang for en periode på fem år og kan forlænges efter fælles overenskomst mellem parterne, idet den evalueres i løbet af det næstsidste år i hver efterfølgende periode.
3. Aftalen kan ændres efter aftale mellem parterne. Ændringerne træder i kraft på samme vilkår som nævnt i stk. 1.
4. Aftalen kan på et hvilket som helst tidspunkt opsiges af en af parterne med seks måneders skriftligt varsel til den anden part ad diplomatisk vej. Aftalens udløb eller opsigelse berører ikke gyldigheden eller varigheden af igangværende fælles

forskningsprojekter, som gennemføres i henhold til denne, eller særlige rettigheder eller forpligtelser, som følger af dens bilag.

5. Alle spørgsmål eller uoverensstemmelser i forbindelse med aftalens fortolkning eller gennemførelse afgøres ved fælles overenskomst mellem parterne.

Udfærdiget i, den 2003 i to originaler på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse sprogudgaver har samme gyldighed. Skulle der opstå fortolkningsspørgsmål mellem nogle af disse sprogudgaver, har den engelske tekst forrang.

BILAG

Intellectuel ejendomsret

I henhold til denne aftales artikel IX:

sikrer parterne en passende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der er opstået i forbindelse med denne aftale.

Parterne vil behørigt underrette hinanden om eventuelle opfindelser eller andre resultater, der frembringes som led i denne aftale, og hvor intellektuel ejendomsret kunne gøres gældende.

I. ANVENDELSESOMRÅDE

- A.** Ved "intellektuel ejendomsret" forstås i denne aftale intellektuel ejendomsret som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellectuel Ejendomsret (WIPO), underskrevet i Stockholm den 14. juli 1967.
- B.** Dette bilag ændrer og berører i øvrigt ikke fordelingen af rettigheder, interesser og intellektuel ejendomsret mellem en part og dens statsborgere eller deltagere, idet dette spørgsmål afgøres i henhold til den pågældende parts gældende love og praksis.
- C.** Tvister vedrørende intellektuel ejendomsret vil blive bilagt med samråd mellem de pågældende deltagerinstitutioner eller om nødvendigt af parterne eller deres bemyndigede repræsentanter. Hvis parterne indbyrdes aftaler det, kan tvister forelægges en voldgiftsret i overensstemmelse med de gældende internationale lovbestemmelser. Medmindre parterne eller deres bemyndigede repræsentanter har besluttet og skriftligt godkendt andet, finder voldgiftsreglerne udarbejdet af De Forenede Nationers Kommission for International Handelsret (UNCITRAL) anvendelse.
- D.** Hvis en part er af den opfattelse, at et bestemt fælles forskningsprojekt i henhold til denne aftale har ført til eller vil føre til frembringelse eller tilrådighedsstillelse af en form for intellektuel ejendom, som ikke er beskyttet af den gældende lovgivning på den anden parts område, skal parterne straks indlede drøftelser med henblik på at finde en for begge parter acceptabel løsning i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

II. TILKENDELSE AF RETTIGHEDER

- A.** Hver part kan medmindre andet fremgår af dens egen nationale lovgivning via en kontrakt have ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere artikler, rapporter samt tekniske og videnskabelige bøger, der er direkte resultater af samarbejdsaktiviteterne omfattet af denne aftale under den forudsætning, at retsreglerne om ejerskab og overførsel af ophavsret for værket overholdes. Alle kopier af ophavsretsbeskyttede værker, der er frembragt i henhold til disse bestemmelser og offentligt distribueret, skal være forsynet med forfatterens navne, medmindre forfatterne udtrykkeligt har givet afkald på denne ret.
- B.** Rettigheder til alle former for intellektuel ejendom, der ikke er beskrevet i afsnit II A til dette bilag, vil blive tilkendt på følgende måde:

1. Gæsteforskere, f.eks. videnskabsmænd, hvis ophold først og fremmest er et led i deres uddannelse, skal tilkendes intellektuelle ejendomsrettigheder i henhold til ordninger med deres værtsinstitutioner i overensstemmelse med bestemmelserne i den relevante nationale lovgivning på området. Derudover har enhver gæsteforsker, der betegnes som opfinder, ret til - på lige fod med værtsinstitutionens forskere - en proportional andel af eventuelle ophavsrettigheder, som tilkendes værtsinstitutionen i henhold til licensen til udnyttelsen af denne intellektuelle ejendomsret.
2. Angående intellektuel ejendom, der opstår eller kan opstå som resultat af fælles forskning, udarbejder deltagerne en fælles teknologiforvaltningsplan, som forhandles i form af en skriftlig kontrakt mellem deltagerne i fælles forskningsprojekter, og som på forhånd fastlægger en fair og velafbalanceret fordeling af resultaterne eller andre goder skabt som følge af samarbejdet. Fordelingen skal tage hensyn til parternes eller deres deltageres relative bidrag og til fulde overholde hver parts gældende love om intellektuel ejendomsret og de internationale aftaler om intellektuel ejendomsret, som parterne har underskrevet.
 - a) Hvis parterne eller deres deltagere ikke i den indledende fase af samarbejdet har vedtaget en teknologiforvaltningsplan og ikke kan nå til enighed inden for en rimelig frist, som ikke må overstige seks måneder, regnet fra det tidspunkt, hvor en part bliver klar over, at den pågældende intellektuelle ejendom er blevet frembragt eller sandsynligvis vil blive frembragt som resultat af den fælles forskning, skal parterne øjeblikkeligt afholde drøftelser for at finde en for begge parter acceptabel løsning. I afventning af en sådan bilæggelse ejes en sådan intellektuel ejendomsret i fællesskab af parterne eller deres deltagere, medmindre andet er aftalt.
 - b) Hvis resultatet af et fælles forskningsprojekt udført i henhold til denne aftale kan forventes at blive beskyttet af intellektuelle ejendomsrettigheder, som ikke er omfattet af en af parternes gældende lovgivning, skal parterne straks indlede drøftelser med henblik på at finde en for begge parter acceptabel løsning i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

III. FORTROLIGE OPLYSNINGER

- A. Hver part og dennes deltagere skal beskytte forretnings- og/eller erhvervshemmeligheder, der er udpeget som fortrolige og er frembragt eller leveret i henhold til denne aftale i overensstemmelse med de gældende love, bestemmelser og praksis, som aftalt mellem parterne.
- B. Parter og deltagere må ikke uden forhåndstilladelse videregive oplysninger, der er udpeget som fortrolige, til andre end ansatte tjenestemænd, kontrahenter eller underkontrahenter. Oplysninger videregives kun til de parter, der deltager i det fælles forskningsprojekt, som deltagerne er nået til enighed om, og/eller til bemyndiget personale i regeringsorganer, der er tilknyttet projektet eller denne aftale.
- C. Oplysninger må kun videregives til parter med skriftlig bemyndigelse, og de må under ingen omstændigheder videregives til en bredere kreds, end hvad der er strengt nødvendigt med henblik på gennemførelsen af opgaver, forpligtelser eller kontrakter i relation til de videregivne oplysninger.

- D.** Modtagerne af fortrolige oplysninger skal skriftligt forpligte sig til at holde sådanne oplysninger fortrolige, og parterne skal sikre, at denne forpligtelse overholdes.
- E.** En part skal øjeblikkeligt meddele den anden part, hvis den ikke er i stand til at - eller sandsynligvis ikke vil kunne - garantere, at fortrolige oplysninger ikke videregives. I et sådant tilfælde holder parterne samråd for at fastlægge egnede foranstaltninger.

FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

Politikområde: FTU

Aktivitet: Internationalt V&T-samarbejde

TITEL: FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE OM UNDERTEGNELSE AF AFTALEN OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN

1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)

1.1. Relevante budgetposter

Udgifterne i forbindelse med aktiviteter til opfølgning og gennemførelse af aftalen vil blive afholdt over specifikke budgetposter under programmerne inden for Fællesskabets FTU-rammeprogram (kapitel B6-6013: andre FTU-relaterede driftsudgifter).

2. SAMLEDE TAL

2.1. Metode til beregning af de samlede årlige omkostninger ved foranstaltningen (skøn)

- a. Forberedende aktiviteter og tilsyn med samarbejdsaktiviteter:** møder i Styrelsesudvalget for Videnskabeligt og Teknisk Samarbejde, udveksling af oplysninger, besøg af tjenestemænd og eksperter i Brasilien. **50 000 EUR**
- b. Videnskabelige og tekniske workshops/møder: 60 000 EUR**

I ALT: 110 000 EUR/år

3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Kandidatlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	OB	Nej	Ja	Ja	Nr. 3

4. RETSGRUNDLAG

- Med retsgrundlag. [flerårigt program - fælles beslutningstagning (med et prioriteret finansielt referencegrundlag)].

4.1. Titler og reference

- traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006).

5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

5.1. Behov for EU-foranstaltninger

Støtte over Fællesskabets budget er påkrævet, da det planlagte samarbejde kommer til at indgå i rammeprogrammernes gennemførelse, det gælder også budgetafsnittet: Brasilien deltager i en række særprogrammer og administrative udgifter på den europæiske side (tjenesterejser, som foretages af Fællesskabets embedsmænd, afholdelse af seminarer i Fællesskabet og Brasilien).

5.1.1. Mål

Det vigtigste formål er at fremme FTU-samarbejdet mellem EF og Brasilien på de områder, der omfattes af rammeprogrammerne.

- aftalen skal gøre det muligt for Fællesskabet og Brasilien på et gensidighedsgrundlag at drage fordel af de videnskabelige og tekniske fremskridt, der gøres som led i deres forskningsprogrammer, ved at forskningsverdenen og industrisektoren i Brasilien deltager i Fællesskabets forskningsprojekter og at organer, der er etableret i Fællesskabet, uafhængigt og uden finansiering deltager i brasilianske forskningsprojekter
- i EF og Brasilien vil det frembyde fordele for videnskaben og industrien samt, takket være samarbejdets direkte og indirekte virkninger, for offentligheden i almindelighed.

5.1.2. Varighed

Aftalen indgås i første omgang for en periode på fem år og vil kunne forlænges i yderligere femårsperioder efter fælles skriftlig overenskomst mellem de to parter.

5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

5.2.1. Udgifternes art

100% tilskud (Kommissionens tjenestemænds og eksperterers tjenesterejser til Brasilien, afholdelse af workshops, seminarer og møder i EF og i Brasilien).

6. FINANSIELLE VIRKNINGER

6.1. Administrative og tekniske driftsudgifter omfattet af del B (for hele programperioden)

6.1.1. Udgifter til forvaltning af afgørelsen (skøn)

Vejledende fordeling, beløb (udtrykt i mio. EUR)

	2003	2004	2005	2006
--	------	------	------	------

Forpligtelser	0.11	0.11	0.11	0.11
Betalinger	0.11	0.11	0.11	0.11

7. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING

7.1. Resultatopfølgningssystem

Aktiviteterne i medfør af samarbejdsaftalen overvåges regelmæssigt af Kommissionens relevante tjenestegrene. Denne overvågning finder sted gennem indsamling af oplysninger på grundlag af data fra rammeprogrammernes særprogrammer.

7.2 Samlet vurdering af foranstaltningen

Kommissionens tjenestegrene foretager ved udgangen af hvert år en evaluering af alle de samarbejdsaktiviteter, der er gennemført i henhold til aftalen.

8. PLANLAGTE FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Der planlægges talrige administrative og finansielle kontrolforanstaltninger på alle stadier i forbindelse med samarbejdsaktiviteterne i henhold til denne aftale. Det gælder nærmere betegnet:

- kontrol med udgiftsopgørelserne på forskellige stadier inden betalingen (finansiell, videnskabelig og teknisk kontrol)
- intern revision foretaget af finanskontrollen
- kontrol (og herunder inspektion på stedet) foretaget af Kommissionens finanskontrol og EU's Revisionsret.